

Les spectacles en occitan qui ont bénéficié de l'aide de « la Chicane »

Ou la Boite à outil dédiée aux artistes en désir de théâtre d'oc

La Chicane est hébergée par la Cie Lilo. Ce dispositif est soutenu par les conseils départementaux 64 et 24, la Région Nouvelle-Aquitaine, l'agence Culturelle Départementale Dordogne-Périgord et la commune de Mensignac

Cie Hecho en casa-64

CACHE DANS SON BUISSON DE LAVANDE CIRANO SENTAIT BON LA LESSIVE- 2022



Comme dans la pièce d'Edmond Rostand, l'amour, sentiment au combien agréable et douloureux, est au centre de l'intrigue. Cette histoire nous remplit d'une nostalgie et on en vient à aimer profondément ce Cyrano qui décidément a le cœur bien plus grand que le nez...

Résumé : Cyrano est le récit atypique d'un héros de l'ombre, différent des autres à cause de son nez proéminent, animé par l'amour, le courage et une grande générosité. Ainsi Cyrano aime sa précieuse cousine Roxanne, belle et envoûtante comme une fleur de pavot. Elle est le doux poison qui marque le cœur des hommes. Cependant la douce Roxanne ne voit que Christian, le parfait prince charmant : beau mais inévitablement bête et naïf.

Théâtre

Spectacle familial à partir de 6 ans

Durée : 60 min

Langue : Occitan gascon

Contact diffusion : 07.67.35.69.49

cie.hecho.en.casa@gmail.com

Une hirondelle Cie-64

COSINA'M UA ISTORIA - 2024



Le spectacle existe en français autour de la comédienne et metteuse en scène Sophie Kastelnik d'Une Hirondelle Cie. Delphine Lafon, comédienne occitanophone, lui propose d'adapter et de jouer son spectacle en occitan. La Chicane intervient sur le conseil linguistique.

Résumé : Une cuisinière dans sa cuisine, prépare ses histoires, et ça sent bon !

Accompagnée de son accordéon, elle vous les sert en musique, sa batterie de cuisine épice et rythme ses aventures. Elle nous raconte et nous chante 3 histoires qui nous donnent l'eau à la bouche et nous emmènent en balade avec *Le petit chat perdu*, *Roule galette*, *La petite poule rousse*.

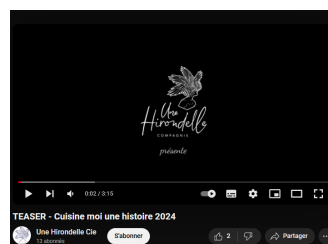
Théâtre d'objets musical et contes à croquer

Spectacle familial à partir de 3 ans

Durée : 45 min

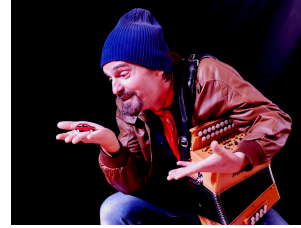
Langue : Occitan gascon

Contact diffusion : unehirondellecie@gmail.com



Cie Du chien rouge-24

Guilhèm Surpas - one man show musical



RENAUD - DIS PAPA – création décembre 2024

Guilhem Surpas est musicien et aussi clown à l'Hôpital. Il travaille depuis 10 ans en doublage aux côtés de Laurent Labadie. Ensemble, ils décident de fabriquer un spectacle en français et en ôc. La Chicane intervient à l'écriture et à la mise en scène.

Résumé : Guilhèm aime son père spirituel : le chanteur Renaud. A travers cet amour de substitution, il va découvrir l'amour pour son père biologique.

Théâtre musical autour des chansons du chanteur Renaud

Tous Public

Durée : 50 minutes

Langues : Français-Occitan limousin

Contact : Guilhèm Surpas : 0631407726

<https://youtu.be/fO7OECdITiQ>

Cie Musiquejam-64

Yolande Cazenave et Anne-Lise Herbel-Clown musical



L'UEU, DE QUI EI ? – création septembre 2025

Suite au stage "intervenants culturel" associant cours de langue occitane et pratique du théâtre, une envie de spectacle de clown associant jeu « palhassa e creacion musicau » née en 2024.

Résumé : A leur grande surprise, deux femmes trouvent un œuf devant la porte de leur foyer. L'ueu, de qui ei ? L'œuf, à qui appartient-il ? Elles partent mener l'enquête.

Clown musical

Crèche-maternelle (déjà joué jusqu'au CM2)

Durée : 20 minutes

Langue : Occitan gascon

Contact Yolande Cazenave: 0685683253

Cie Au pas du bœuf-24

Sylvain Roux/Romain Roux/Etienne Roux

Concert genre Périgord Electro-Trad

BATEU – création octobre 2025

A l'occasion de la nouvelle publication des collectages des abbés Emmanuel Casse (1864-1922) et Eugène Chaminade (1847-1922), réalisée par Novelum et Lo Bornat, ce flûtiste éclectique a puisé, parmi ce magnifique répertoire occitan, quelques chansons traditionnelles, évoquant l'univers passionnant des bateaux. La Chicane intervient comme regard extérieur de la création.

Résumé du concert : Sylvain Roux nous raconte la fabuleuse histoire de deux abbés-musiciens du Périgord agrémentée de quelques belles mélodies occitanes collectées à la fin du XIX^{ème} siècle et arrangées à la sauce électro par ses deux fils ; une manière pour lui, de leur transmettre avec plaisir et émotion, ce riche héritage culturel périgourdin.

Concert

Tous public

Durée : 60 minutes

Langues : français-Occitan limousin

Contact Marion Nicolas : 0615754338



Tradethik productions-33

LES CONTES FANTASTIQUES

De et avec JOACHIM MONTBORD -création décembre 2025



Joachim Montbord est chanteur-musicien du groupe "La Man Encantada, axé sur le bal traditionnel occitan. A l'occasion d'un stage de doublage, il rencontre Laurent Labadie à qui il confie son désir de théâtre. La Chicane intervient à l'aide à l'écriture et à la mise en scène.

Résumé du spectacle : « La Man Encantada », (la main enchantée, en occitan) est une histoire de sorcellerie qui se déroule dans le Bordeaux du XVII^e siècle. Elle raconte la vie de Jean Gavache, un jeune tailleur qui travaille pour Monseigneur de Guillonnet, magistrat de Bordeaux. Tout va bien dans la vie de Jean, il est même fou amoureux de la fille de son patron, mais un jour, sur les bords du Peugue, il rencontre Maître Jacotin, le sorcier, qui lui fait une bien curieuse prédiction...

Conte musical

Tous public à partir de 12 ans

Durée : 50 minutes

Langues : Français-occitan gascon

Contact : contact.tradethik@gmail.com

Par téléphone : 06 52 68 21 18 (lundi, mardi, jeudi, vendredi – 9h-17h)

Sirventes-12

Arnaud Cance et Eric Destout- contes

« LA SOUPE À L'OIGNON »

RECETTE D'UN PIMFLÒI ITINÉRANT – février 2026



Arnaud Cance, musicien franchit le cap du théâtre. En 2024, il demande à un metteur en scène Eric Destout (Le Petit Théâtre de Pain) de co-écrire et mettre en scène “Soupe” dont L'idée est de créer un spectacle de contes en partie puisés dans la matière populaire (contes traditionnels) et en partie originaux. La Chicane mettra son grain de sel, de sou, un peu partout en fonction des besoins et des demandes.

Résumé : La préparation d'une soupe à l'oignon servira de prétexte et de contexte à ce voyage à travers des histoires du pays Occitan. Il sera multilingue Français et Occitan avec ses différentes variantes (Gascon, Limousin, Languedocien, Provençal, Auvergnat...).

Contes-cuisine

Tous public

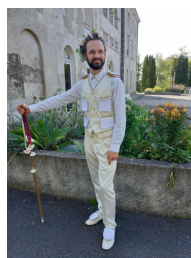
Durée : 50 minutes

Langues : Français-occitan languedocien

Contact Catherine Serve-Sirventés : 0660505383

Guilhèm Mailles-Crieur Public-65

GUILHEM ÇÒ QUI ÈM – 2024



Le personnage *Guilhèm çò qui èm* est créé spontanément pour la 1ère édition de la *Hèsta gascona* de Bagnères de Luchon (31), le 13 août 2023 en partenariat avec les éditions *Reclams* (64). La Chicane intervient sur l'écriture et la mise en scène et la fabrication du costume.

Résumé : Grâce à différents outils ludiques et spectaculaires, Guilhèm çò qui èm échange avec le public en français et en occitan sur la langue et la littérature gasconne. Il collecte sur son costume-livre d'or les commentaires du public qu'il va par la suite crier en public avec l'appui de son livre-portatif réalisé avec l'aide des éditions *Reclams*.

Crieur public

Tous Public

Durée : 3H

Langues : Occitan gascon-français

Contact Guilhem Mailles : 0650286274

Collectif UGUGU-33
Fil A Fil- création 2024



Ce spectacle jeune public est né dans la tête de Delphine Lafon à l'occasion d'un stage d'écriture en occitan en Périgord mené par Émilie Esquerré.

Résumé : Dans un paysage de fils visibles et invisibles, d'attaches nouées ou déployées, un brin de mémoire suspendu à des cartographies, 2 comédiennes chantent...arpentent et revisitent un territoire inscrit dans les corps au fil du temps. Elles racontent, dans un mélange de langues et de langages, oral, corporel, musical, un échange gourmand et espiègle, le tissage d'un lien, l'épreuve de sa résistance : le lien qui peut unir une petite-fille et sa grand-mère. Un lien qui se fait berceau et berceuse, couverture et parachute, refuge ou piste de danse. L'ouverture d'une voie pour se comprendre, s'entendre d'une rive à l'autre du ruisseau, d'un versant à l'autre de la montagne ou de la vie

Théâtre-chant

Spectacle jeune public à partir dès 5 ans

Durée : 40 min

Langue : Français-Occitan languedocien/Gascon/limousin

Contact Delphine Lafon : 0663363528

<https://www.youtube.com/watch?v=TCPMTsZN4n8>

Cie LILO-24
Marcelle à l'oreille
Entre-sort poétique bilingue - 2025



Le principe est d'accueillir le public dans deux huttes de chuchotage. Trois comédien-ne-s leur chuchotent des poésies de Marcelle Delpastre à l'oreille. Le dispositif est enrichi d'une écoute sonore réalisé par l'artiste musicien Matèu Baudoin.

Résumé : En entrant dans ces espaces aux matériaux naturels et chaleureux, ou en posant un casque sur les oreilles assis.e.s sur un transat, le/la spectateurice part pour un voyage immobile et prend un temps à soi pour écouter la poésie de Marcelle Delpastre.

Entre sort de rue-poésie

Tous public

Durée : 3H de présence en continu

Langue : Occitan limousin-Français

Contact Margot Vouters : 06377788612

<https://www.compagnie-lilo.fr/spectacles/marcelle-a-loreille/>